



Tlač a informácie

Súdny dvor Európskych spoločenstiev

TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 96/09

v Luxemburgu 27. októbra 2009

Rozsudok vo veci C-115/08

Spolková krajina Horné Rakúsko/ČEZ, a. s.

Rakúske sudy, ktoré rozhodujú o žalobe na zdržanie sa imisií zo susedného pozemku medzi vlastními pozemkov a jadrovou elektrárnou Temelín, majú zohľadniť povolenie na prevádzku udelené českými orgánmi

Uvedené povolenie je súčasťou systému Spoločenstva, ktorý má za cieľ zaistiť ochranu obyvateľstva pred jadrovým nebezpečenstvom

V Rakúsku môže vlastník nehnuteľnosti zakázať imisie zo susedného pozemku, pokiaľ presahujú obvyklú úroveň vo vzťahu k miestnym podmienkam a ovplyvňujú bežné užívanie nehnuteľnosti. Ak sú však ťažkosti presahujúce túto úroveň spôsobené zariadením, ktorému bolo udelené správne povolenie, vlastník sa môže na súde domáhať len náhrady skutočne utrpenej škody.

Spolková krajina Horné Rakúsko je vlastníkom pozemkov určených na poľnohospodárske účely a na agronomickú experimentáciu, na ktorých je umiestnená poľnohospodárska škola. Tieto pozemky sa nachádzajú približne 60 km od jadrovej elektrárne Temelín, ktorá sa nachádza na českom území a je prevádzkovaná českým podnikom poskytujúcim energiu, spoločnosťou ČEZ. Výstavbu a prevádzku tejto jadrovej elektrárne povolili české úrady v roku 1985 a elektrárňa funguje na plný výkon od roku 2003.

Podľa spolkovej krajiny Horné Rakúsko ionizujúce žiarenie vyvolané bežným fungovaním jadrovej elektrárne Temelín alebo riziká kontaminácie v prípade prevádzkovania elektrárne a jej nesprávneho fungovania trvalo spôsobujú ujmu na bežnom užívaní jej pozemkov.

Z tohto dôvodu podali spolková krajina a ďalší súkromní vlastníci na Landesgericht Linz (krajský súd v Linzi) žaloby, aby bolo uložené spoločnosti ČEZ zdržať sa imisií alebo možných imisií ionizujúceho žiarenia, ktoré môže spôsobovať jadrová elektrárňa Temelín a prispôbiť túto elektrárňu platným technickým normám alebo ukončiť prevádzku tejto elektrárne v prípade, že nebude možné vykonať požadované prispôbenia.

Rakúsky súd konštatoval, že v Rakúsku existuje rozdielne zaobchádzanie medzi priemyselnými zariadeniami, ktorým udelili povolenie vnútroštátne orgány, a zariadeniami, ktorým udelili povolenie orgány iného členského štátu, lebo v prípade žaloby na zdržanie sa imisií proti držiteľovi povolenia sa nezohľadňuje povolenie udelené orgánmi iného členského štátu.

V tejto súvislosti položil Súdnemu dvoru otázku, či zásada zákazu diskriminácie na základe štátnej príslušnosti umožňuje takéto rozdielne zaobchádzanie a či treba

v Rakúsku v rámci takejto súdnej žaloby zohľadniť povolenie na prevádzku udelené jadrovej elektrárni Temelín českými orgánmi.

Súdny dvor v prvom rade konštatuje, že priemyselná činnosť vykonávaná jadrovou elektrárnou Temelín patrí do pôsobnosti Zmluvy ESAE¹.

Ďalej Súdny dvor uvádza, že podniky, ktoré prevádzkujú zariadenia umiestnené v inom členskom štáte, sú bežne podniky založené podľa práva tohto štátu a ich situácia je porovnateľná so situáciou štátnych príslušníkov tohto štátu. Z toho vyplýva, že rozdielne zaobchádzanie na úkor zariadenia, ktorému bolo povolenie udelené v inom členskom štáte než v Rakúskej republike, treba považovať za rozdielne zaobchádzanie na základe štátnej príslušnosti. Zásada zákazu akejkoľvek diskriminácie na základe štátnej príslušnosti pritom predstavuje všeobecnú zásadu práva Spoločenstva, ktorá sa tiež uplatňuje v oblasti pôsobnosti Zmluvy ESAE.

Súdny dvor pripomína, že Spoločenstvo má na základe Zmluvy ESAE normatívnu právomoc na to, aby na účely ochrany zdravia vytvorilo systém povoľovania, ktorý majú členské štáty uplatňovať. Udeľovanie úradných povolení na výstavbu a prevádzkovanie jadrových zariadení, pokiaľ ide o ich aspekty súvisiace s ochranou zdravia pred rizikami vyplývajúcimi z ionizujúceho žiarenia pre obyvateľstvo, patrí do oblasti pôsobnosti Zmluvy ESAE. Z toho vyplýva, že rozdielne zaobchádzanie na úkor jadrových zariadení, ktoré majú povolenie udelené v inom členskom štáte, treba preskúmať s ohľadom na túto Zmluvu.

Súdny dvor ďalej uvádza, že diskrimináciu na základe štátnej príslušnosti nemožno odôvodniť čisto hospodárskymi cieľmi, ako je ochrana záujmov tuzemských hospodárskych subjektov.

Súdny dvor najmä pripomína, že základné normy na ochranu zdravia verejnosti proti nebezpečenstvám pochádzajúcim z ionizujúceho žiarenia boli prijaté na úrovni Spoločenstva a ich dodržiavanie Komisia v Temelíne overila po pristúpení Českej republiky k EÚ. Okrem toho boli už pred týmto pristúpením otázky týkajúce sa bezpečnosti tejto elektrárne posúdené Komisiou a boli predmetom odporúčaní a monitorovania touto inštitúciou, s cieľom prispôsobiť túto elektráreň úrovni jadrovej bezpečnosti porovnateľnej s úrovňou rovnakých reaktorov nachádzajúcich sa v ostatných krajinách Európskej únie.

Súdny dvor tiež zdôrazňuje, že v prípade zlyhania systému ochrany zavedeného podľa Zmluvy ESAE môžu členské štáty podniknúť rôzne kroky na úrovni Spoločenstva, aby prijali nápravné opatrenia, ktoré by mohli byť v tomto smere nevyhnutné.

Za týchto podmienok **nemôže Rakúsko odôvodniť diskrimináciu uplatňovanú, pokiaľ ide o správne povolenie na prevádzku udelené jadrovej elektrárni Temelín v Českej republike**, odvolávajúc sa na potrebu chrániť život, zdravie obyvateľstva, životné prostredie alebo vlastnícke právo. Práve normatívny rámec Spoločenstva, do kontextu ktorého takéto povolenie čiastočne patrí, zásadným spôsobom prispieva k zaisteniu takejto ochrany. Preto nemožno uvedené vylúčenie považovať ani za nevyhnutné a ani za primerané na uvedené účely ochrany.

¹ Zmluva o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu.

UPOZORNENIE: Návrh na začatie prejudiciálneho konania umožňuje súdom členských štátov v rámci sporu, ktorý rozhodujú položiť Súdnu dvor otázku o výklade práva Spoločenstva alebo o platnosti aktu práva Spoločenstva. Súdny dvor nerozhoduje vnútroštátny spor. Vnútroštátnemu súdu prináleží, aby rozhodol právnu vec v súlade s rozhodnutím Súdneho dvora. Týmto rozhodnutím sú rovnako viazané ostatné vnútroštátne súdne orgány, na ktoré bol podaný návrh s rovnakým problémom.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

[Úplné znenie](#) rozsudku sa uverejňuje na internetovej stránke CURIA v deň vyhlásenia rozsudku.

Kontaktná osoba pre tlač: Balázs Lehóczki ☎ (+352) 4303 5499

Fotografie z vyhlásenia rozsudku sú k dispozícii na „[Europe by Satellite](#)“ ☎ (+32) 2 2964106